

Lesson of The Day

Adverbs/Adjectives of Degree

Kucha yvt kapvssah* chohmi.

It is sort of cold outside.

Kucha yvt kapvssah* fehna.

It is very cold outside.

Kucha yvt kapvssah* chiyohmi!

It is really cold outside!

*the letter 'h' is added to verbs that are followed by certain kinds of adverbs.
Predicative -h

Word Meaning:

fehna (feh-na) = very

kucha (koh-cha) = outside, weather

chohmi (choh-meh) = sort of/ kind of/ somewhat

kapvssa (kah-pah-sah) = cold

chiyohmi (che-yoh-meh) = very (emphatic)/ really/ quite

yvt (yaht) = subject marker – points back to the subject 'kucha'.

When translating back to English, correct grammar requires the insertion of 'a', 'is' or 'the' to complete the sentence. It does not, however, mean that the articles are literal translations of 'yvt'.

Note: The definition of kucha is 'outside.' There isn't a Choctaw word for 'weather'. The literal translation of this sentence is "How/what does it look like outside?" In the context of this sentence it is understood that one is speaking of the weather, thus, 'weather' is included as a definition of 'kucha'.

To see previous lessons visit the *Chahta Anumpa Aiikhvna* (School of Choctaw Language) website at: www.choctawschool.com